

山口 豊編

# 海外新聞総索引

武蔵野書院

目 次

海外新聞総索引 凡例……………5

海外新聞総索引

あ	い	う	え	お
7	12	19	21	22
か	き	く	け	こ
27	33	39	42	44
さ	し	す	せ	そ
50	56	68	71	75
た	ち	つ	て	と
77	83	86	89	91
な	に	ぬ	ね	の
97	103	110	110	111
は	ひ	ふ	へ	ほ
114	120	124	128	131
ま	み	む	め	も
132	136	138	139	140
や		ゆ		よ
143		145		145
ら	り	る	れ	ろ
149	150	151	152	152
わ	ゐ	ゑ	を	ん
154	155	156	156	158

影印・翻刻頁行対照表……………159

『海外新聞』に登場する部立ての国名一覧表……………197

あとがき……………198

あたひ (価・直) 11<sup>12</sup> 13<sup>4</sup> 14<sup>10</sup>15<sup>16</sup> 15<sup>1</sup>  
17<sup>8</sup> 19<sup>7</sup> 24<sup>9</sup> 30<sup>15</sup> 31<sup>4</sup> 35<sup>12</sup>13<sup>14</sup> 41<sup>10</sup>  
42<sup>6</sup>10<sup>4</sup> 43<sup>4</sup> 47<sup>3</sup> 60<sup>3</sup> 62<sup>3</sup> 64<sup>12</sup> 95<sup>8</sup>  
99<sup>9</sup> 104<sup>4</sup> 123<sup>8</sup> 137<sup>10</sup> 153<sup>1</sup>3<sup>3</sup> 244<sup>8</sup>  
246<sup>2</sup>3<sup>3</sup>  
あたひす (価)  
《終止形》一す 96<sup>6</sup>  
あたふ (能)  
《未然形》一は 12<sup>2</sup> 33<sup>5</sup> 115<sup>7</sup> 139<sup>3</sup>  
159<sup>3</sup> 161<sup>9</sup> 239<sup>7</sup>  
あたふ (与)  
《連用形》一へ 145<sup>9</sup> 146<sup>6</sup> 192<sup>8</sup>  
《終止形》一ふ 29<sup>10</sup> 83<sup>4</sup>5<sup>3</sup>  
《連体形》一ふ 67<sup>4</sup> 93<sup>5</sup>  
あたま (頭) 66<sup>8</sup>12<sup>2</sup>  
アタムス【人名】 91<sup>6</sup>  
アタムラ【地名】 91<sup>3</sup>  
あたらし (新敷)  
《連体形》一しき 69<sup>11</sup> 212<sup>2</sup>  
アタランかい (海) 193<sup>1</sup>  
あたり (辺) 33<sup>13</sup> 34<sup>16</sup> 39<sup>2</sup>15<sup>15</sup> 83<sup>16</sup> 89<sup>1</sup>  
102<sup>5</sup>7<sup>7</sup> 116<sup>9</sup> 160<sup>6</sup> 235<sup>2</sup>  
あたる (当・中)  
《未然形》一ら 154<sup>4</sup>  
《連用形》一り 46<sup>2</sup> 69<sup>8</sup>8<sup>10</sup>10<sup>11</sup> 161<sup>2</sup>  
252<sup>2</sup>  
《終止形》一る 15<sup>8</sup> 29<sup>4</sup> 36<sup>1</sup> 40<sup>6</sup> 41<sup>8</sup>  
99<sup>4</sup>  
《連体形》一る 11<sup>12</sup> 25<sup>10</sup> 237<sup>2</sup>  
《已然形》一れ 33<sup>15</sup>  
《命令形》一れ 9<sup>4</sup>  
あつ (当)  
《連用形》一て 62<sup>13</sup>  
あつかひ 204<sup>11</sup>  
あつかふ  
《未然形》一は 190<sup>5</sup>  
あづく (預)  
《未然形》一け 72<sup>6</sup>

あづけおく (置)  
《連用形》一き 193<sup>9</sup>  
あつさ (厚) 25<sup>1</sup> 193<sup>5</sup>  
あつし  
《連用形》一く 78<sup>2</sup> 98<sup>2</sup> 135<sup>9</sup> 182<sup>13</sup>  
220<sup>9</sup>  
《連体形》一き 17<sup>6</sup> 97<sup>12</sup> 179<sup>4</sup>  
あつする (圧)  
《連体形》一する 122<sup>1</sup>  
あつまる  
《連用形》一り 145<sup>7</sup> 173<sup>8</sup> 212<sup>8</sup>  
あつむ (聚・集)  
《未然形》一め 83<sup>2</sup>  
《連用形》一め 23<sup>4</sup> 30<sup>10</sup> 101<sup>4</sup> 138<sup>11</sup>  
157<sup>3</sup> 220<sup>7</sup>  
《連体形》一むる 236<sup>9</sup>  
あつめかた (售方) 30<sup>14</sup>  
あつらい 193<sup>4</sup>  
あつらふ (誂)  
《連用形》一へ 40<sup>3</sup> 147<sup>9</sup> 163<sup>9</sup> 175<sup>9</sup>  
184<sup>9</sup> 199<sup>9</sup> 215<sup>9</sup> 229<sup>9</sup>  
あて (宛) 77<sup>3</sup> 112<sup>3</sup> 125<sup>9</sup>  
アデジー【地名】 209<sup>1</sup>  
あてる (充)  
《連体形》一る 21<sup>13</sup> 139<sup>7</sup>  
あと (跡) 40<sup>15</sup> 110<sup>4</sup> 111<sup>4</sup>12<sup>12</sup>  
あとげつ (後月) 13<sup>13</sup> 23<sup>5</sup> 42<sup>7</sup> 203<sup>5</sup>  
あとやく (役) 99<sup>5</sup>  
アナスクラムスレン【人名】 24<sup>11</sup>  
あに (豈) 103<sup>10</sup>  
アニウエテ 23<sup>16</sup>  
アニウエテー 24<sup>1</sup>  
アニユーカ【地名】 223<sup>9</sup>  
あはす (合)  
《連用形》一せ 40<sup>16</sup> 42<sup>8</sup>12<sup>12</sup> 51<sup>1</sup> 162<sup>5</sup>  
182<sup>13</sup> 183<sup>1</sup> 209<sup>4</sup> 212<sup>5</sup> 249<sup>3</sup>  
アバラデイム【地名】 245<sup>8</sup>  
あはれ (隣)

《連体形》一なる 57<sup>8</sup>  
あはれみ (隣) 172<sup>9</sup>  
あはれむ (隣)  
《連用形》一み 118<sup>8</sup>  
《終止形》一む 241<sup>2</sup>  
あひ (相) 92<sup>3</sup>  
あひあたる (相当)  
《已然形》一れ 95<sup>1</sup>  
あひあつまる (相集)  
《連用形》一り 109<sup>12</sup>  
あひかた (相方) 205<sup>2</sup>  
あひかたとも (相方) 208<sup>4</sup>  
あひすむ (相濟)  
《連用形》一み 26<sup>8</sup> 72<sup>1</sup>  
あひそふ (相添)  
《連用形》一へ 89<sup>6</sup>  
あひだ (間) 27<sup>14</sup> 58<sup>10</sup>  
あひてがた (相手方) 112<sup>2</sup>  
あひてどる (相手)  
《連用形》一り 36<sup>15</sup>  
あひともに (相共) 27<sup>16</sup>  
あひなり (相成)  
《未然形》一ら 27<sup>1</sup> 53<sup>7</sup> 98<sup>9</sup> 170<sup>8</sup>  
《連用形》一り 93<sup>6</sup> 171<sup>10</sup> 223<sup>1</sup>  
《終止形》一り 129<sup>8</sup>  
《連体形》一る 26<sup>7</sup> 113<sup>4</sup>  
あひなりをり (相成居)  
《連用形》一り 233<sup>9</sup>  
あひはげむ (相勵)  
《連用形》一み 88<sup>5</sup>  
あひはたらく (相働)  
《連用形》一き 164<sup>6</sup> 176<sup>6</sup> 185<sup>6</sup> 200<sup>6</sup>  
216<sup>6</sup> 230<sup>6</sup>  
あひふくす (相服)  
《連用形》一し 78<sup>1</sup>  
あひまもる (相守)  
《終止形》一る 97<sup>6</sup>  
あひみす (相見)

《連用形》一せ 249<sup>10</sup>  
アヒレンド【地名】 182<sup>14</sup>14<sup>14</sup>  
あふ (逢・遇)  
《未然形》一は 63<sup>9</sup> 70<sup>8</sup>  
《連用形》一ひ 61<sup>16</sup> 71<sup>15</sup> 76<sup>15</sup> 89<sup>13</sup>  
118<sup>6</sup> 225<sup>10</sup>  
《ウ音便》一ふ 61<sup>14</sup>  
あふぐ (仰)  
《連用形》一ぎ 78<sup>11</sup> 83<sup>5</sup>  
アフストレイこく (国) 77<sup>12</sup>  
あふむけ (仰跌) 102<sup>10</sup>  
あぶら (油) 24<sup>9</sup> 34<sup>10</sup>  
アフリカ 160<sup>11</sup> 161<sup>3</sup>  
あへて (敢而) 90<sup>2</sup> 102<sup>10</sup> 156<sup>2</sup>  
あまた (数・数多・許多) 38<sup>1</sup> 89<sup>14</sup> 129<sup>5</sup>  
145<sup>9</sup> 244<sup>3</sup>  
あまつさへ (剩) 64<sup>1</sup>  
あまり (剩・餘) 23<sup>8</sup> 37<sup>8</sup> 52<sup>9</sup> 61<sup>2</sup> 66<sup>1</sup>  
70<sup>5</sup> 77<sup>3</sup> 82<sup>12</sup> 100<sup>9</sup>  
あまりに (餘) 69<sup>12</sup> 72<sup>13</sup> 211<sup>2</sup>  
アミアン【地名】 205<sup>2</sup>  
アムシトダム【船名】 30<sup>12</sup>  
アムスダス【地名】 61<sup>14</sup>  
アムトロンハウス【地名】 28<sup>1</sup>  
あめ (雨) 160<sup>2</sup> 203<sup>6</sup> 246<sup>10</sup>  
アメリカ【国名】 10<sup>12</sup> 17<sup>4</sup> 22<sup>15</sup> 23<sup>1</sup> 53<sup>8</sup>  
57<sup>12</sup> 62<sup>8</sup> 73<sup>1</sup> 73<sup>5</sup> 76<sup>14</sup> 77<sup>13</sup> 78<sup>5</sup>9<sup>9</sup>  
81<sup>4</sup>10<sup>10</sup> 83<sup>2</sup> 85<sup>2</sup>4<sup>4</sup> 96<sup>2</sup> 97<sup>2</sup> 101<sup>4</sup> 117<sup>2</sup>  
135<sup>10</sup> 143<sup>1</sup> 155<sup>7</sup> 156<sup>9</sup> 164<sup>4</sup> 176<sup>4</sup>  
183<sup>4</sup> 185<sup>4</sup> 200<sup>4</sup> 216<sup>4</sup> 222<sup>2</sup> 230<sup>4</sup> 233<sup>4</sup>  
234<sup>1</sup>6<sup>6</sup> 240<sup>6</sup>10<sup>10</sup> 245<sup>2</sup> 248<sup>9</sup>10<sup>10</sup> 249<sup>1</sup>  
251<sup>7</sup> 252<sup>5</sup>  
アメリカくわんり (官吏) 118<sup>2</sup>  
アメリカこく (国) 12<sup>10</sup> 15<sup>5</sup> 22<sup>14</sup> 25<sup>4</sup>  
33<sup>2</sup> 38<sup>7</sup> 41<sup>6</sup> 45<sup>2</sup> 62<sup>16</sup> 65<sup>3</sup> 68<sup>12</sup>13<sup>13</sup> 72<sup>8</sup>  
75<sup>2</sup> 82<sup>2</sup> 89<sup>4</sup> 100<sup>12</sup> 135<sup>4</sup> 141<sup>3</sup> 147<sup>6</sup>  
163<sup>6</sup> 175<sup>6</sup> 184<sup>6</sup> 191<sup>9</sup> 193<sup>4</sup> 199<sup>6</sup>  
206<sup>11</sup> 215<sup>6</sup> 222<sup>10</sup> 223<sup>1</sup> 223<sup>9</sup> 224<sup>3</sup>

## 影印・翻刻頁行対照表

底本とした早稲田大学図書館資料叢刊2『ジョセフ彦 海外新聞』には、本文の影印が9頁から253頁まであり、257頁からは翻刻が掲載されている。

翻刻は影印の改行とは一致しておらず、上下二段組みで掲載されている。

この影印・翻刻頁行対照表は影印の語が翻刻のどの頁・行にあるのかを確認するためのものである。したがって影印の一行が翻刻の二行に渡っていることもある。

表中の上、下はそれぞれ翻刻の上段、下段を表している。

影印	翻刻	影印	翻刻
9 ①	257 上 2	10 ⑪	257 下 4 下 5
9 ②	257 上 3	10 ⑫	257 下 5 下 6
9 ③	257 上 4	10 ⑬	257 下 6 下 7
9 ④	257 上 5	10 ⑭	257 下 7 下 8
9 ⑤	257 上 5 上 6	10 ⑮	257 下 8 下 9
9 ⑥	257 上 6 上 7	10 ⑯	257 下 9
9 ⑦	257 上 7 上 8	11 ①	257 下 10
9 ⑧	257 上 8 上 9	11 ②	257 下 11
9 ⑨	257 上 9 上 10	11 ③	257 下 11 下 12
9 ⑩	257 上 10	11 ④	257 下 12 下 13
9 ⑪	257 上 11	11 ⑤	257 下 13 下 14
9 ⑫	257 上 11 上 12	11 ⑥	257 下 14 下 15
9 ⑬	257 上 12 上 13	11 ⑦	257 下 15 下 16
9 ⑭	257 上 13 上 14	11 ⑧	257 下 16
9 ⑮	257 上 14 上 15	11 ⑨	257 下 17
9 ⑯	257 上 15	11 ⑩	257 下 17 下 18
9 ⑰	257 上 16	11 ⑪	257 下 18 下 19
10 ①	257 上 17	11 ⑫	257 下 19 下 20
10 ②	257 上 19	11 ⑬	257 下 20 下 21
10 ③	257 上 19 上 20	11 ⑭	257 下 21
10 ④	257 上 20 上 21	11 ⑮	257 下 22
10 ⑤	257 上 21 上 22	11 ⑯	257 下 23
10 ⑥	257 上 22 下 1	12 ①	257 下 23 下 24
10 ⑦	257 下 1	12 ②	257 下 24 258 上 1
10 ⑧	257 下 2	12 ③	258 上 1 上 2
10 ⑨	257 下 3	12 ④	258 上 2 上 3
10 ⑩	257 下 4	12 ⑤	258 上 3

12 ⑥ 258 上 3 上 4  
12 ⑦ 258 上 4 上 5  
12 ⑧ 258 上 5 上 6  
12 ⑨ 258 上 6 上 7  
12 ⑩ 258 上 7  
12 ⑪ 258 上 7 上 8  
12 ⑫ 258 上 8 上 9  
12 ⑬ 258 上 9 上 10  
12 ⑭ 258 上 10 上 11  
12 ⑮ 258 上 11 上 12  
12 ⑯ 258 上 12  
13 ① 258 上 13  
13 ② 258 上 13 上 14  
13 ③ 258 上 15  
13 ④ 258 上 16  
13 ⑤ 258 上 17  
13 ⑥ 258 上 18  
13 ⑦ 258 上 18  
13 ⑧ 258 上 19  
13 ⑨ 258 上 20  
13 ⑩ 258 上 20 上 21  
13 ⑪ 258 上 21 上 22  
13 ⑫ 258 上 22 上 23  
13 ⑬ 258 上 23  
13 ⑭ 258 上 23 上 24  
13 ⑮ 258 上 24 下 1  
13 ⑯ 258 下 1 下 2  
14 ① 258 下 2 下 3  
14 ② 258 下 3  
14 ③ 258 下 4  
14 ④ 258 下 5  
14 ⑤ 258 下 6  
14 ⑥ 258 下 6 下 7  
14 ⑦ 258 下 7 下 8  
14 ⑧ 258 下 9

14 ⑨ 258 下 10  
14 ⑩ 258 下 10 下 11  
14 ⑪ 258 下 11 下 12  
14 ⑫ 258 下 12  
14 ⑬ 258 下 13  
14 ⑭ 258 下 14  
14 ⑮ 258 下 14 下 15  
14 ⑯ 258 下 16  
15 ① 258 下 16 下 17  
15 ② 258 下 17 下 18  
15 ③ 258 下 18 下 19  
15 ④ 258 下 19  
15 ⑤ 258 下 20  
15 ⑥ 258 下 21  
15 ⑦ 258 下 21 下 22  
15 ⑧ 258 下 22 下 23  
15 ⑨ 258 下 23 下 24  
15 ⑩ 258 下 24 259 上 1  
15 ⑪ 259 上 1  
15 ⑫ 259 上 1 上 2  
15 ⑬ 259 上 2 上 3  
15 ⑭ 259 上 3 上 4  
15 ⑮ 259 上 4 上 5  
15 ⑯ 259 上 5 上 6  
16 ① 259 上 6 上 7  
16 ② 259 上 7 上 8  
16 ③ 259 上 8 上 9  
16 ④ 259 上 9  
16 ⑤ 259 上 10  
16 ⑥ 259 上 10 上 11  
16 ⑦ 259 上 11 上 12  
16 ⑧ 259 上 12 上 13  
16 ⑨ 259 上 13  
16 ⑩ 259 上 14  
16 ⑪ 259 上 15

16 ⑫ 259 上 16  
16 ⑬ 259 上 16 上 17  
16 ⑭ 259 上 17 上 18  
16 ⑮ 259 上 18 上 19  
16 ⑯ 259 上 19  
17 ① 259 上 20  
17 ② 259 上 20 上 21  
17 ③ 259 上 21 上 22  
17 ④ 259 上 22 上 23  
17 ⑤ 259 上 23 上 24  
17 ⑥ 259 上 24  
17 ⑦ 259 下 1  
17 ⑧ 259 下 1 下 2  
17 ⑨ 259 下 2 下 3  
17 ⑩ 259 下 3 下 4  
18 ⑪ 259 下 4  
18 ⑫ 259 下 4 下 5  
18 ⑬ 259 下 6  
19 ② 259 下 8  
19 ③ 259 下 8 下 9  
19 ④ 259 下 9 下 10  
19 ⑤ 259 下 10 下 11  
19 ⑥ 259 下 11 下 12  
19 ⑦ 259 下 12 下 13  
19 ⑧ 259 下 14 下 16  
19 ⑨ 259 下 15  
19 ⑩ 259 下 16  
21 ① 260 上 2  
21 ② 260 上 2  
21 ③ 260 上 3  
21 ④ 260 上 4  
21 ⑤ 260 上 4 上 5  
21 ⑥ 260 上 5 上 6  
21 ⑦ 260 上 6 上 7  
21 ⑧ 260 上 7 上 8

21 ⑨ 260 上 8 上 9  
21 ⑩ 260 上 9 上 10  
21 ⑪ 260 上 10 上 11  
21 ⑫ 260 上 11 上 12 上 13  
21 ⑬ 260 上 13 上 14  
21 ⑭ 260 上 14 上 15  
21 ⑮ 260 上 15 上 16  
21 ⑯ 260 上 16 上 17  
22 ① 260 上 17 上 18  
22 ② 260 上 18 上 19  
22 ③ 260 上 19 上 20  
22 ④ 260 上 20  
22 ⑤ 260 上 20 上 21  
22 ⑥ 260 上 21 上 22  
22 ⑦ 260 上 22 下 1  
22 ⑧ 260 下 1 下 2  
22 ⑨ 260 下 2 下 3  
22 ⑩ 260 下 3 下 4  
22 ⑪ 260 下 4 下 5  
22 ⑫ 260 下 5 下 6  
22 ⑬ 260 下 6 下 7  
22 ⑭ 260 下 7 下 8  
22 ⑮ 260 下 8 下 9  
22 ⑯ 260 下 9  
23 ① 260 下 10  
23 ② 260 下 11  
23 ③ 260 下 11 下 12  
23 ④ 260 下 12 下 13  
23 ⑤ 260 下 13 下 14  
23 ⑥ 260 下 14 下 15  
23 ⑦ 260 下 15 下 16  
23 ⑧ 260 下 16  
23 ⑨ 260 下 17  
23 ⑩ 260 下 17 下 18  
23 ⑪ 260 下 19